

Derechos humanos y violencia de género:  
el derecho internacional en el mundo de la justicia local

Sally Engle Merry



Siglo del Hombre Editores



## ÍNDICE

PRÓLOGO.....	11
AGRADECIMIENTOS .....	17
CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN: CULTURA Y TRANSNACIONALISMO.....	21
La elaboración de una teoría de la interacción de lo global con lo local.....	29
La deconstrucción de la cultura .....	36
La cultura como tradición.....	38
La cultura como esencia nacional.....	41
La cultura como espacio conflictivo .....	44
¿Quién habla en representación de la cultura?.....	46
Los procesos culturales globales.....	50
La violencia contra la mujer como una violación de los derechos humanos .....	54
La violencia contra la mujer y la cuestión de la cultura.....	60
Prácticas tradicionales perjudiciales .....	65
Hacer una etnografía desterritorializada .....	68
CAPÍTULO 2. LA CREACIÓN DE DERECHOS HUMANOS .....	79
La creación de documentos consensuados.....	81

Llegar a un consenso.....	88
Cuestiones conflictivas.....	92
Formas de intervención .....	98
La participación de las ONG .....	101
La Comisión de Derechos Humanos.....	110
Redacción de resoluciones.....	116
El Relator Especial para la Violencia contra la Mujer.....	120
La Comisión sobre el Estatus de la Mujer.....	127
La posición ambivalente de las ONG .....	133
 CAPÍTULO 3. LA VIOLENCIA DE GÉNERO Y EL PROCESO	
DE LA CEDAW.....	137
La Convención.....	140
El proceso de supervisión.....	147
Las audiencias del Comité .....	152
Evitar la supervisión.....	162
La CEDAW como derecho.....	164
El significado de la cultura en el proceso de la CEDAW...	166
La cultura en los informes nacionales.....	169
Comparación entre países.....	179
Conclusiones: el espacio de la modernidad transnacional.....	182
 CAPÍTULO 4. TENSIONES ENTRE EL DERECHO GLOBAL Y LA JUSTICIA LOCAL.....	
La reforma del derecho de personas en India.....	187
El legado colonial .....	196
Las audiencias de la CEDAW.....	198
El <i>bulubulu</i> y la modernidad transnacional.....	203
El <i>bulubulu</i> en las aldeas y en las ciudades.....	211
El <i>bulubulu</i> y el derecho.....	218
El <i>bulubulu</i> y el nacionalismo cultural.....	225
El <i>bulubulu</i> en las Naciones Unidas .....	228
Conclusiones.....	231

 CAPÍTULO 5. TRASPLANTES JURÍDICOS Y PRODUCCIÓN CULTURAL: LA INCORPORACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS A LA CULTURA VERNÁCULA.....	
Los servicios sociales feministas.....	243
El derecho penal y el sistema de justicia penal.....	243
India.....	244
Fiyi .....	250
China.....	254
Hong Kong .....	261
Estados Unidos .....	262
Los servicios sociales y la formación profesional para el control de la violencia .....	263
Educación comunitaria y conciencia pública .....	273
Investigación mediante encuestas .....	274
Comparaciones.....	280
El significado de <i>cultura</i> .....	281
La defensa de los derechos humanos.....	283
La incorporación de la CEDAW mediante legislación y decisiones judiciales.....	286
Las comisiones de derechos humanos y las comisiones para la mujer .....	290
Formación internacional en derechos humanos.....	293
Eventos de las Naciones Unidas y colaboración entre las ONG y las administraciones públicas...	298
Conclusiones.....	302
 CAPÍTULO 6. LA ADAPTACIÓN LOCAL DE LOS DERECHOS HUMANOS Y DE LA CONCIENCIA DE LOS DERECHOS .....	
Las mujeres maltratadas en Hawái .....	308
El cambio de subjetividades .....	313
Las experiencias cuando se recurre al derecho.....	321
El movimiento en favor del derecho a heredar de las mujeres en Hong Kong.....	327
El movimiento, 1993-1994.....	331
La defensa de la cultura .....	345
Las capas y los traductores .....	347

Expatriados .....	347
El Consejo Legislativo .....	349
Los grupos de mujeres .....	352
Mujeres nativas .....	356
Traductores.....	358
Lo local como una cuestión de grado .....	361
Conclusión: la adopción de los derechos.....	367
CAPÍTULO 7. CONCLUSIONES .....	371
Traducir los derechos humanos a la lengua vernácula.....	372
Dilemas insolubles.....	377
Legitimidad y formación de un consenso transnacional.....	380
Derechos humanos, cultura e imperialismo .....	382
ÍNDICE ANÁLITICO Y DE AUTORES .....	393
BIBLIOGRAFÍA.....	403